

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1919-1920.

Projet de loi modifiant et complétant les lois des 30 avril et 25 août 1919 sur les loyers ⁽¹⁾.	Wetsontwerp tot wijziging en aanvulling der huishuurwetten van 30 April en 25 Augustus 1919 ⁽¹⁾.
---	--

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. SOUDAN AU TEXTE ADOPTÉ AU
PREMIER VOTE.

ARTICLE PREMIER.

1. Mettre l'alinéa 2 à la fin
de l'article et dire : *Conserveront*
les avantages qui leur ont été accordés
pour la période fixée par cette loi.

2. Alinéa 3, devenu alinéa 2,
dire : « Cette disposition ne s'applique
pas... ».

3. Alinéa 4, devenu alinéa 3,
dire : « Pour les baux d'une durée in-
férieure à six mois, la date d'expiration
du bail est celle de la fin du terme en
cours au moment de la publication de
la présente loi ».

I. — AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER
SOUDAN VOORGESTELD OP DEN TEKST
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN.

EERSTE ARTIKEL.

1. Lid 2 aan het slot van het
artikel te plaatsen zonder wij-
ziging in den Vlaamschen tekst.

2. Lid 3, voortaan lid 2, te
lezen als volgt : « Deze bepaling is
niet van toepassing... »

3. Lid 4, voortaan lid 3, te
lezen als volgt : « Geldt het huur-
overeenkomsten voor minder dan zes
maanden, dan is het tijdstip, waarop de
huur eindigt, dit waarop de bij de be-
kendmaking dezer wet loopende termijn
een eind neemt. »

(1) Projet de loi, n° 210.

Rapport, n° 337.

Amendements, n°s 345, 366, 373, 378,
381 et 392.

Texte adopté au premier vote, n° 397.

Amendements, n°s 398, 405 et 407.

(1) Wetsontwerp, n° 210.

Verslag, n° 337.

Amendementen, n°s 345, 366, 373, 378,
381 en 392.

Tekst in eerste lezing aangenomen,
n° 397.

Amendementen, n° 398, 405 en 407.

ART. 2.

1. Alinéa 2 : « Toutefois le bailleur a le droit soit de *s'opposer* à la prorogation soit d'en solliciter le retrait *s'il justifie* de motifs graves à apprécier par le juge. »

2. Alinéa 3 : En former l'alinéa 5 et le rédiger comme il suit :

Le bailleur ne pourra invoquer comme motif grave la nécessité où il se trouve d'occuper les lieux loués, que s'il est établi que ceux-ci sont absolument indispensables à son habitation, à celle de ses ascendants ou descendants.

3. Alinéa 4 : Cet alinéa devient l'alinéa 3.

4. Alinéa 5 : A supprimer.

5. Alinéa 6 : Cet alinéa devient l'alinéa 4. Y ajouter ce qui suit : *Ces délais sont fixés sous peine de déchéance.*

6. Alinéa final : Remplacer la dernière phrase par les mots : *moyennant une réduction du loyer à fixer par le juge.*

ART. 3.

1. Dire : *s'il est décidé que...*

2. Après le mot : « justifie » ajouter : « le refus ou »

3. Après les mots : « le départ du preneur » dire : « n'occupe pas par lui-même ou par ses ascendants ou descendants à titre d'unique résidence les biens loués... »

ART. 2.

1. Lid 2 : « De verhuurder is echter gerechtigd, hetzij om *zich* tegen de verlenging *te verzetten*, hetzij om de intrekking daarvan aan te vragen, indien hij *het bestaan bewijst* van gewichtige redenen, waarover de rechter oordeelt. »

2. Lid 3 : Het op te nemen als lid 5 en het te doen luiden :

De verhuurder kan de noodzakelijkheid, waarin hij zich bevindt om de verhuurde perceelen zelf te betrekken, alleen dan als gewichtige reden doen gelden wanneer het is bewezen dat zij volstrekt niet kunnen geïnist worden als woning voor hem, als woning voor zijne voor- of nazaten.

3. Lid 4 : Het op te nemen als lid 3.

4. Lid 5 : Te doen wegvallen.

5. Lid 6 : Het op te nemen als lid 4 en daaraan toe te voegen : *Deze termijnen worden vastgesteld op straffe van vervallenverklaring.*

6. Slotalinea : Den laatsten zin te vervangen door de woorden : *mits eene door den rechter te bepalen vermindering van den huurprijs.*

ART. 3.

1. Te lezen : « Wordt er beslist dat... »

2. Na het woord : « betrekken » toe te voegen : « het weigeren of ».

3. De Vlaamsche tekst blijft onveranderd.

ART. 4.

Aiinéa 2 : Le juge *peut* accorder au locataire un délai pour l'exécution de ses obligations.

ART. 6.

Sous-amender l'amendement de M. Duysters en supprimant la phrase : « Le nouveau propriétaire et le nouveau locataire... »

ART. 7.

1. Les alinéas 2 et 3 formeront un article 7^{bis} avec les modifications suivantes :

a) **A l'alinéa 2 dire :** « ... est suspendue pour toute la durée de la prorogation ».

b) **Alinéa 3 dire :** Si, à la faveur de la disposition précédente, un locataire sous-loue une partie des lieux loués, la majoration prévue à l'article 7, alinéa 1, peut être portée à 50 %.

2. Supprimer l'alinéa 5.

ART. 10.

Ajouter un alinéa 4 ainsi conçu : Les contraventions aux dispositions du présent article sont assimilées aux contraventions de police de quatrième classe et sont passibles des peines prévues aux articles 563 et 564 du Code pénal.

Les articles 565 et 566 du Code Pénal sont applicables à ces contraventions.

ART. 11.

A supprimer.

ART. 4.

Lid 2. — De Vlaamsche tekst blijft onveranderd.

ART. 6.

Het amendement - Duysters te wijzigen door het weglaten van den volzin : « Om de intrekking der verlenging te bekomen... »

ART. 7.

1. Lid 2 en lid 3 te vereenigen in een artikel 7^{bis} en te wijzigen als volgt :

a) **Lid 2 te lezen :** « ... wordt geschorst zoolang de verlenging duurt ».

b) **Lid 3 te lezen :** « Indien een huurder, op grond van de vorige bepaling, een deel van de verhuurde perceelen onderverhuurt, kan de verhooging, voorzien bij art. 7, § 1, worden gebracht tot op 50 t. h. ».

2. Lid 5 te doen wegvallen.

ART. 10.

Een 4^e lid toe te voegen, luidende : « De overtredingen van het bepaalde in dit artikel worden met de politieovertredingen der vierde klasse gelijkgesteld en zijn strafbaar met de straffen voorzien bij de artikelen 563 en 564 van het Strafwetboek.

De artikelen 565 en 566 van het Strafwetboek zijn van toepassing op die overtredingen.

ART. 11.

Het te doen wegvallen.

ART. 12.

Dire : Les dispositions des articles 7, 8 et 9 de la présente loi ne sont pas applicables...

ART. 13.

1. Avant l'article 13 mettre : « Chapitre III. — De la réquisition des immeubles. »

2. Alinéas 2 et 3, en faire un article 13^{bis}.

3. Alinéa 4, en faire un article 13³.

4. Alinéa 5, en faire un article 13⁴.

5. Alinéa 6, en faire un article 13⁵ et dire : « Tous intéressés seront reçus intervenants, etc. »

6. Alinéa 7, 8 et 9, en faire un article 13⁶.

7. Faire des alinéas 10, 12 et 13, un article 13⁷.

Rédiger comme suit l'alinéa 13 : L'indemnité due au propriétaire et aux autres intéressés est fixée d'après le droit commun.

8. Alinéa 11 : **En faire un article 13⁸.**

9. Alinéa 14 : **En faire un article 13⁹.**

10. Alinéa 15 : **En faire un article 13¹⁰.**

ART. 15.

Au lieu de : « tel qu'il est déterminé » **dire :** « institué par la loi du 30 avril 1919 ».

ART. 12

Te lezen : Het bepaalde in de artikelen 7, 8 en 9 van deze wet is niet van toepassing, enz.

ART. 13

1. **Vóór dit artikel te vermelden :** Hoofdstuk III. — Opvoeding van vaste goederen. »

2. Lid 2 en lid 3 : **Op te nemen als artikel 13^{bis}.**

3. Lid 4 : **Op te nemen als artikel 13³.**

4. Lid 5 : **Op te nemen als artikel 13⁴.**

5. Lid 6 : **Op te nemen als artikel 13⁵ en te lezen :** « Alle belanghebbenden mogen als tussenkomenden optreden, enz. »

6. Lid 7, 8 en 9 : **Op te nemen als artikel 13⁶.**

7. Lid 10, 12 en 13 : **Op te nemen als artikel 13⁷.**

Lid 13 te doen luiden : « De vergoeding, aan den eigenaar en aan de overige belanghebbenden verschuldigd, wordt volgens het gemeene recht geregeld. »

8. Lid 11 : **Op te nemen als artikel 13⁸.**

9. Lid 14 : **Op te nemen als artikel 13⁹.**

10. Lid 15 : **Op te nemen als artikel 13¹⁰.**

ART. 15.

In plaats van : « zooals het wordt bepaald » **te lezen :** « ingesteld bij de wet van 30 April 1919 ».

ART. 15^{bis}.

Les droits reconnus par la présente loi peuvent être exercés nonobstant toute convention contraire.

ART. 20.

1. Dire : « et non jugées au moment de son entrée en vigueur ».

2 Ajouter :

Peuvent être révisés, conformément aux dispositions de la présente loi, les jugements qui ont été rendus antérieurement à sa publication et qui n'ont reçu aucune exécution. La révision sera faite par le juge qui a statué.

ART. 15^{bis}.

De bij deze wet erkende rechten kunnen niettegenstaand elke strijdige overeenkomst uitgeoefend worden.

ART. 20.

1. Te lezen : « Alle zaken, die bij het in werking treden dezer wet ingeleid en niet beslecht zijn, worden overeenkomstig hare bepalingen berecht ».

2. Toe te voegen :

« De vonnissen, die vóór de bekendmaking dezer wet gewezen en op geenerlei wijze ten uitvoer gelegd werden, kunnen overeenkomstig hare bepalingen herzien worden. Tot de herziening wordt overgegaan door den rechter die uitspraak heeft gedaan. »

EUGÈNE SOUDAN.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR
M. MECHELYNCK. (Doc. n° 407.)

ART. 2.

Lire : « l'alinéa 5 » au lieu de « article 5 ».

II. — AMENDEMENT DOOR DEN HEER
MECHELYNCK VOORGESTELD. (Stuk
n° 407.)

ART. 2.

De Vlaamsche tekst blijft onveranderd.

A. MECHELYNCK.